

Redmine - Defect #34456

Fix Japanese translation for less_than_x_seconds and less_than_x_minutes

2020-12-15 06:15 - Mizuki ISHIKAWA

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Go MAEDA	% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	4.2.0	Affected version:	
Resolution:	Fixed		
Description			
<p>The "少くとも" used in less_than_x_seconds etc. means "within" instead of "less than". This has also been fixed in the i18n repository and I don't think it's appropriate. https://github.com/svenfuchs/rails-i18n/issues/374</p> <p>We suggest replacing it with "未満" which means "less than" in Japanese.</p> <p>Example where this word is used: ScreenShot_2020-12-15_14.00.39.png</p>			

Associated revisions

Revision 20688 - 2020-12-24 05:59 - Go MAEDA

Fix Japanese translation for less_than_x_seconds and less_than_x_minutes (#34456).

Patch by Mizuki ISHIKAWA.

History

#1 - 2020-12-15 07:10 - Mizuki ISHIKAWA

I examined the terms with [Mitsuyoshi Kawabata](#) and [Ko Nagase](#) .

#2 - 2020-12-16 03:38 - Go MAEDA

- Subject changed from *Change Japanese translation for less_than_x_seconds, less_than_x_minutes* to *Change Japanese translation for less_than_x_seconds and less_than_x_minutes*
- Target version set to 4.2.0

LGTM.

"少くとも", the current Japanese translation for "less than", is incorrect because "少くとも" means "less than or equal". The suggested new translation "未満" is a very common word to express "less than" in Japanese.

#3 - 2020-12-24 06:00 - Go MAEDA

- Tracker changed from *Patch* to *Defect*
- Subject changed from *Change Japanese translation for less_than_x_seconds and less_than_x_minutes* to *Fix Japanese translation for less_than_x_seconds and less_than_x_minutes*
- Status changed from *New* to *Closed*
- Assignee set to *Go MAEDA*
- Resolution set to *Fixed*

Committed the patch. Thank you.

Files

ScreenShot_2020-12-15_14.00.39.png	23.2 KB	2020-12-15	Mizuki ISHIKAWA
diff.patch	693 Bytes	2020-12-15	Mizuki ISHIKAWA